

# Enspeksyon Penti ki fèt ak Plon ak Rapò Evalyasyon Risk ki Lye ak Plon

{«INSERT PICTURE OF SIDE A OF PROPERTY HERE»}



## Ki Fèt nan:

Rezidans Prive

{«Street»}

{«City, State Zip»}

{«County»}

**Dat yo estime Konstriksyon an fèt:** {«Enter Date of Construction»}

## Enfòmasyon sou Pwopriyetè a:

{«PropertyOwnerName(s)»}

{«MailAddress»}

{«MailCity», «MailState» «MailZip»}

{«OwnerPhone»}

## Prepare Pa:

{«RiskAssessorName»}

{«RiskAssessorCompanyName»}

{«LeadInspector/RiskAssessorCertificationNo»}

{«StreetAddress»}

{«City, State Zip»}

{«RiskAssessorPhone»}

{«RiskAssessorFax»}

Siyati: \_\_\_\_\_

**Dat Evalyasyon an:** {«Enter DateofAssessment»}

**Dat Rapò a:** {«Enter DateofReport»}

## Tab Matyè

1. Obligasyon pou Divilge Enfòmasyon sou Inite Rezidansyèl Yo
2. Enfòmasyon Jeneral
3. Rezime Egzekitif
4. Enfòmasyon Idantifikasyon ak objektif enspeksyon penti ki fèt ak plon ak evalyasyon risk ki lye ak plon
5. Danje yo idantifye ki lye ak penti ki fèt ak plon
6. Eleman ki pa Konsène yo
7. Siveyans Pèmanan
8. Règleman Divilgasyon
9. Kondisyon ak Limit
10. Enfòmasyon sou Espas la ak Analiz sou Teren analiz
  - a. Echantiyon ak Analiz sou Penti
  - b. Rezilta tè XRF sou penti ki fèt ak Plon
  - c. Echantiyon pousyè ki soti anndan pwopriyete a ak Enfòmasyon sou Laboratwa a
  - d. Echantiyon Tè ak Enfòmasyon sou laboratwa a
  - e. Echantiyon Dlo ak Enfòmasyon sou Laboratwa a *{(if applicable—remove if not)}*
  - f. Echantiyon Kal Penti ak Enfòmasyon sou Laboratwa a *{(if applicable—remove if not)}*
11. Opsyon Kontwòl Danje Penti Ki Fèt Ak Plon
12. Anèks
  - a. Anèks A Done Analitik Echantiyon XRF
  - b. Anèks B Done Analitik Echantiyon Pousyè
  - c. Anèks C Done Analitik Echantiyon Tè
  - d. Anèks D Done Analitik Echantiyon Dlo *{(if applicable—remove if not; appendices will re-number themselves on document save or print)}*
  - e. Anèks E Done Analitik Echantiyon Kal Penti *{(if applicable—remove if not; appendices will re-number themselves on document save or print)}*
  - f. Anèks F Sit ak Plan Etaj
  - g. Anèks G Ankèt sou Eta Batiman an – Fòmilè 5.1
  - h. Anèks H Kopi Lisans/Sètifikasyon Evalyatè Risk la
  - i. Anèks I Kopi Lisans/Sètifikasyon Aktivite Ki Lye ak Plon Konpayi an ap Fè yo
  - j. Anèks J Kopi Sètifika Fòmasyon XRF ak Fich Karakteristik Pèfòmans XRF
  - k. Anèks K “Mo Ki Lye Ak Plon”: Yon Kout Glosè
  - l. Anèks L Done Siplemanntè sou Plon ak Resous Sekirite Plon
  - m. Anèks M Resous pou Enfòmasyon Siplemanntè sou penti ki fèt ak plon ak Danje ki lye ak Penti ki fèt ak Plon

## OBLIGASYON POU DIVILGE ENFÒMASYON SOU INITE REZIDANSYÈL YO

Lwa Ohio a (seksyon 5302.30 Kòd Revize a) egzijje nenpòt moun ki gen entansyon transfere yon pwopriyete rezidansyèl akòz l ap vann li, akòz kontra vèsman tè, kontra lwaye kote gen posiblite pou moun nan achte l aprè, akòz echanj, oswa lokasyon pou yon dire katrevendisnèf lane ki ka toujou renouvle, pou ranpli epi bay moun k ap vin pwopriyete a yon kopi fòmilè divilgasyon enfòmasyon sou pwopriyete a ki aplikab yo, sa gen ladan l divilge kondisyon ki reprezante danje yo konnen ki genyen nan pwopriyete a, ki gen ladan l danje penti ki lye ak plon.

Lwa federal la (24 CFR pati 35 ak 40 CFR pati 745) egzijje pou vandè ak lokatè inite rezidansyèl ki te konstwi anvan 1978, eksepte lojman pou granmoun ki antre nan laj yo oswa pou moun ki andikape yo (sòf si yon timoun ki gen mwens pase sis lane abite oswa yo prevwa l ap abite nan lojman sa a) oswa nenpòt lojman ki pa gen chanm divilge epi bay yon kopi rapò sa a bay nouvo achtè oswa lokatè yo anvan yo vin angaje ak yon kontra lwaye oswa lavant. Mèt pwopriyete yo ak vandè yo oblije distribye tou yon ti liv edikatif ajans pwoteksyon anviwònman Etazini an apwouve epi mete yon avètisman ki respekte nòm estanda yo nan kontra lavant yo oswa nan kontra lwaye yo oswa anekse li ak yo pou asire yo paran yo gen enfòmasyon yo bezwen pou pwoteje timoun yo kont danje penti ki fèt ak plon yo.

## ENFÒMASYON JENERAL YO

*{Provide Building description- e.g. The dwelling is a two-story, single family home built in 1910. The exterior had aluminum siding, new asphalt shingles.}*

*{If no lead hazards found, please include below statement before description of the house}*

Yo pa t idantifye okenn danje ki lye ak plon nan lojman sa a. Kote ki te pentire yo te teste yo pa t gen penti ki te fèt ak plon oswa yo nan yon eta ki pa reprezante danje (entak). Rezilta echantyon pousyè yo pa t revele prezans plon nan pousyè a. Rezilta echantyon tè ak dlo yo te negatif.

## REZIME EGZEKITIF

Jan seksyon 3742.35 ak 3742.36 Kòd Revize Ohio a mande sa, nan dat {«DateofAssessment»} yo te fè yon enspeksyon plon ak yon evalyasyon danje ki lye ak plon nan {«PropertyAddress»}. Kòm rezilta enspeksyon penti ki fèt ak plon ak evalyasyon danje ki lye ak plon (yo rele sa "Evalyasyon") ki te fèt nan {«DateofAssessment»}, yo te jwenn prezans penti ki fèt ak plon ak danje penti ki lye ak plon {[choose one]} nan pwopriyete a nan dat evalyasyon an. Evalyasyon an te gen aktivite sa yo ladan l:

- ✓ Ranpli yon kesyonè pou detèmine sous posib prezans plon an;
- ✓ Enspeksyon vizyèl eta penti an;
- ✓ Itilize yon analizè pòtab fliyoresans Reyon X (XRF) pou teste prezans plon nan penti; epi
- ✓ Ranmase echantyon plon nan anviwònman an.

*{«Include only those activities performed during the lead inspection/risk assessment. »}*

Men yon rapò sou enfòmasyon yo jwenn pandan Evalyasyon sa a.

## ENFÒMASYON IDANTIFIKASYON AK OBJEKTIF EVALYASYON AN

Yo te fè yon Evalyasyon nan {«PropertyAddress»} nan dat {«EnterDateofAssessment»}. Se {«RAName»}, ki te fè Evalyasyon an, se yon Enspektè Plon ak Evalyatè Risk ({«Ohio License Number #LAXxxx»}). Objektif Evalyasyon an se te pou detekte potansyèl danje ki lye ak plon sou sifas anndan ak deyò rezidans lan ak estrikti ki atache oswa detache ki lokalize nan menm espas ak inite rezidansyèl la.

{«INSERT ONLY IF IN GRANT AREA. »} Depatman Lojman ak Devlopman Riral Etazini (U.S. Department of Housing and Urban Development) te bay {«GrantProgramName»} fon pou li reyalize yon pwojè kontwòl danje ki lye ak plon nan kominote sa a. Yo te fè Evalyasyon an pou inite sa a pou detèmine elijibilite li nan pwogram sibvansyon ki mansyone anwo a. Danje LBP yo idantifye nan rapò sa a ap rete valab jiska yon lane pou inite sa a kapab benefisye sibvansyon pwogram OHHLHC pou Kontwòl Danje ki Lye ak Plon an. Daprè detay Pwopriyete a ak {«GrantProgramName»} bay yo, daprè sa Evalyatè sa a konnen, pa t gen okenn tès LBP ki te fèt anvan sa nan kay sa a.

## DANJE YO IDANTIFYE KI LYE AK PENTI KI FÈT AK PLON

Batiman an ak penti li te {«Describe Paint Condition»} pandan evalyasyon an, rezilta XRF ki soti nan penti ki te teste yo te montre danje LBP yo te {«choose one»}, jan sa defini nan Lwa Rediksyon Danje LBP Rezidansyèl 1992 (Tit X) la ak jan sa defini nan règleman Ajans Pwoteksyon Anviwònman an (EPA) ki te pibliye nan Rejis Federal 5 Janvyè 2001 an. Rezilta XRF yo endike nivo plon ki pi wo pase kritè EPA ak/oswa Depatman Lojman ak Devlopman Riral Etazini (HUD) an egziste nan kote sa yo:

### REZIME SOU PREZANS PENTI KI FÈT AK PLON AK DANJE KI LYE AK PLON YO IDANTIFYE

Zòn sa yo kouvri ak penti ki fèt ak plon (LBP) ki *detyore* epi ki prezante danje penti ki fèt ak plon ki egziste yo. Tout eleman yo jeneralman an bwa, sof si nòt koleksyon echantiyon yo di yon lòt bagay. Yo bay opsyon kontwòl alontèm ak opsyon tanporè pou chak danje penti yo idantifye.

### Danje penti ki fèt ak plon ki pentire pati deyò

Danje Plon (Arebò/Eleman)	Opsyon Kontwòl Alontèm	Opsyon Kontwòl Tanporè

## Danje penti ki fèt ak plon ki pentire pati anndan

Danje Plon (Mi/Elemen)	Opsyon Kontwòl Alontèm	Opsyon Kontwòl Tanporè

**Lòt:** {«*Include mini-blinds here, delete if no other*»}

Opsyon kontwòl danje pou eleman yo idantifye tankou eleman ki gen penti ki fèt ak plon epi ki reprezante danje aktyèl penti ki fèt ak plon yo konsène tou. Nan objektif pou ede entèprete rezilta ki mansyone yo, yo prezante yon glosè ak yon lis piblikasyon ak resous ki trete danje ki lye ak plon ak efè yo sou sante nan fen rapò sa a.

Ou ka jwenn yon lis kote pou pran echantyon nan anviwònman an ak nivo kontaminasyon plon ki asosye yo nan seksyon ki prezante rezilta analiz laboratwa yo pou penti, pousyè, tè, kal penti ak dlo.

## ELEMAN KI PA KONSÈNE YO

Tablo ki anba a bay lis eleman ak domèn evalyatè danje ki lye ak plon an pa t kapab teste ak rezon ki fè li pa t teste yo. Pou sekirite okipàn inite sa a, yo rekòmande pou teste eleman ak zòn ki nan lis la kòm eleman ak zòn inaksesib yo pou detèmine prezans penti ki fèt ak plon pi vit posib. Eleman ki nan lis eleman inaksesib yo pa kapab defini kòm eleman ki prezante Danje Ki Lye ak Penti ki fèt ak Plon akòz enkapasite Evalyatè Risk la pou fè tès enspeksyon ki obligatwa yo. Yo rekòmande pou nenpòt modifikasyon k ap fèt pi devan sou kouch sifas eleman sa yo, pou yo trete sa ak prekosyon epi pran mezi sekirite. Li toujou rekòmande pou adopte Pratik Travay Sekirize ki Lye ak Plon.

## LIS KONPOZAN KI PA KONSÈNE YO

Ekivalan chanm	Konpozan	Pozisyon (Arebò/Mi)	Rezon ki fè yo pa teste l

Ekivalan chanm	Konpozan	Pozisyon (Arebò/Mi)	Rezon ki fè yo pa teste l

#### **KLE:**

UNC – KI PA PENTIRE AK LBP SA YO

INA – KI PA AKSESIB

ENCL – KI FÈMEN

NOUVO – KONPOZAN APRÈ 1978

#### **SIVEYANS PÈMANAN**

Yon siveyans pèmanan nesèsè nan pwopriyete sa a paske gen prezans penti ki fèt ak plon (LBP). Lè LBP prezan, gen posiblite pou gen danje LBP ki devlope. Danje yo ka devlope gras ak mwayen tankou sa yo, men se pa sa yo sèlman: echèk mezi kontwòl danje ki lye ak plon yo; LBP ki te entak anvan sa vin ap deteryore; nivo danjere pousyè ki lye ak plon (pousyè plon) re-akimile atravè friksyon, enpak ak deteryorasyon penti; oswa, lè pousyè deyò a ak tè ki kontamine antre anndan estrikti a. Jeneralman, siveyans pèmanan an genyen de aktivite diferan ladan l: re-evalyasyon ak evalyasyon vizyèl chak ane. Yon re-evalyasyon se yon evalyasyon risk ki gen ladan echantiyon limite tè ak pousyè ak yon evalyasyon vizyèl kouch penti ak nenpòt kontwòl danje plon ki egziste. Re-evalyasyon yo konplete ak evalyasyon vizyèl pwopriyete a fè, sa ki dwe fèt omwen yon fwa chak ane, lè pwopriyete a oswa ajan jesyon li an (si yo vin lwe kay la pi devan) resevwa plent nan men rezidan yo konsènan penti ki deteryore oswa lòt danje plon posib, lè rezidans lan (oswa si kay la vin gen plis pase yon inite lojman pi devan, nenpòt inite ki pa gen moun oswa ki vin vid), oswa lè gwo domaj rive ki ta ka afekte entegrite nan tretman kontwòl danje yo (tankou inondasyon, vandalism, dife). Evalyasyon vizyèl la dwe kouvri inite lojman an (si lojman an vin gen plis pase yon inite lojman, chak inite ak chak zòn rezidan yo itilize an komen), sifas deyò ki pentire yo, ak kote ki gen plant (si kontwòl danje ki lye ak plon an obligatwa oswa rekòmande pou fèt nan tè a) Evalyasyon vizyèl yo dwe konfime tout penti ki gen LBP yo pa deteryore, montre metòd kontwòl danje ki lye ak plon yo pa echwe, epi montre pwoblèm estriktirèl yo pa menase eta nenpòt LBP ki rete yo konnen oswa sispèk.

Evalyasyon vizyèl yo pa ranplase nesèsite pou yon evalyatè risk ki sètifye fè re-evalyasyon pwofesyonèl. Re-evalyasyon an dwe gen ladan l:

1. Yon revizyon sou rapò anvan yo pou detèmine kote yo te jwenn penti ki fèt ak plon, danje penti ki fèt ak plon yo, ki kontwòl yo te fè, ak ki lè konklizyon ak kontwòl sa yo te fèt;
2. Yon evalyasyon vizyèl pou idantifye penti ki deteryore, fay nan kontwòl danje anvan yo, pousyè vizib ak debri, ak tè kote pa gen anyen sou yo;
3. Tès anviwònmanal pou detekte prezans plon nan pousyè, penti ki fenk deteryore, ak tè ki fenk vid; epi
4. Yon rapò ki dekri konklizyon re-evalyasyon an, ki gen ladan l kote nenpòt danje penti ki fèt ak plon ye, kote nenpòt fay nan kontwòl danje anvan yo, epi, si sa nesèsè, opsyon akseptab pou kontwòl danje, reparasyon kontwòl anvan yo, ak modifikasyon nan pratik siveyans ak antretyen.

Premye re-evalyasyon an dwe fèt pa pita pase de lane aprè yo fin fè kontwòl danje yo, oswa, si yo pa fè kontwòl oswa tretman espesifik de lane depi aktivite siveyans ak antretyen pèmanan penti ki fèt ak plon yo. Re-evalyasyon ki vin aprè yo dwe fèt nan entèval de lane, nan anviwon 60 jou dat sa. Si yo fè de re-evalyasyon youn aprè lòt nan entèval de lane a epi yo pa jwenn danje ki lye ak penti ki fèt ak plon, yo ka sispann re-evalyasyon an.

Tanpri konsilte ajans devlopman kominotè ou a, otorite lojman w lan, oswa lòt ajans ki aplikab pou konnen lòt règleman ak direktiv lokal/rejyonal konsènan aktivite re-evalyasyon yo.

## **RÈGLEMAN SOU DIVILGASYON**

Yon kopi rapò konplè sa a dwe disponib pou nouvo moun k ap lwe yo (lokatè yo) epi yo dwe bay moun k ap achte pwopriyete sa a li dapre lwa federal la anvan yo vin angaje anba nenpòt tranzaksyon kontra lwaye oswa kontra lavant pi devan (Seksyon 1018 nan Tit X - li nan 24 CFR Pati 35 ak 40 CFR Pati 745), jiskaske pwopriyete sa a demoli. Pwopriyetè (Lokatè) ak/oswa vandè yo gen obligasyon tou pou distribye yon ti liv edikatif EPA te fè ki rele *“Pwoteje fanmi w kont plon nan kay ou”* epi mete avètisman ki respekte nòm estanda yo nan kontra lwaye yo oswa nan kontra lavant yo pou asire yo paran yo gen enfòmasyon yo bezwen pou pwoteje pitit yo kont danje LBP.

## **KONDISYON AK LIMIT**

Anplwaye {«HDName»} te fè travay ki nan lis pi wo a nan yon fason apwofondi epi pwofesyonèl ki respekte pratik endistriyèl estanda yo jeneralman aksepte yo, lè yo sèvi avèk pratik ki pi modèn yo ak pi bon teknoloji yo konnen ki disponib yo nan dat evalyasyon an. {«HDName»} pa kapab epi li pa garanti evalyasyon sa a te idantifye tout faktè ak/oswa move kondisyon anviwònmanal ki afekte pwopriyete a ki te konsène nan dat evalyasyon an. {«HDName»} pa kapab epi li pa garanti Evalyasyon an ap satisfè egzijans lwa oswa règleman anviwònmanal yo ni bay yon defans jiridik ki lye ak nenpòt lwa oswa règleman anviwònmanal. Se pwopriyetè ki konsène nan evalyasyon sa a ki responsab pou konnen epi respekte tout lwa, règleman ak nòm ki aplikab yo, sa ki gen ladan yo règleman EPA sou renovasyon, Reparasyon ak Penti.

Rezilta rapòte yo ak konklizyon li jwenn yo {«HDName»} fèt nan avantaj pwopriyetè a sèlman. Rezilta ak opinyon ki nan rapò sa a, ki baze sèlman sou eta yo te jwenn pwopriyete a nan dat Evalyasyon an, ap valab sèlman nan dat Evalyasyon an. {«HDName»} pa asime okenn obligasyon pou enfòmè pwopriyetè a sou tout chanjman ki fèt nan nenpòt danje reyèl oswa potansyèl ki lye ak plon nan rezidans sa a ak sou estrikti atache ak detache ki lokalize nan menm espas ak rezidans lan ki ka oswa pa ka atire atansyon nou

aprè. Plis kondisyon ak limit rapò kontra sa a nan tèm ak kondisyon jeneral yo bay pwopriyete a ak kontra sèvis yo.

## ENFÒMASYON SOU ESPAS LA AK ANALIZ SOU TEREN AN

### ECHANTIYON AK ANALIZ SOU PENTI

Tès LBP, ki respekte Gid HUD pou Evalyasyon ak Kontwòl Danje Penti ki fèt ak Plon nan Lojman **{{INSERT ONLY IN LHC GRANT AREAS:}}** “ak direktiv Pwogram Kontwòl Danje Penti ki fèt ak Plon OHHLHC”, te fèt nan rezidans sa a. **{{DELETE IF INCORRECT:}}** Yo pa t pran okenn echantiyon kal penti. Nan dat **{{EnterDateofAssessment}}**, yon total **{{XRF reading total minus calibration readings and any tests of personal property}}** tès (analiz) te fèt sou sifas anndan ak deyò rezidans lan ak sou estrikti ki tache ak detache ki lokalize nan menm espas ak rezidans lan gras ak yon analizè fliyoresans radyografik. Te gen konsantrasyon Plon ki rive oswa depase nivo HUD pibliye yo epi yo konsidere ki kapab reprezante danje yo (tankou pi gran pase oswa egal ak 1.0 miligram pou chak santimèt kare [ $\geq 1.0 \text{ mg/cm}^2$ ]) yo te jwenn nan espas la.

Kèk nan lokal tès ki rete yo te gen nivo plon pi pa pase limit EPA/HUD yo, men yo te nan yon kantite ki te wo ase pou analizè XRF nou an te rive detekte yo. Eleman sa yo ap gen yon notasyon NEGATIF nan rezilta rapò XRF yo men yo ka mete pou yo **>0 mg/cm<sup>2</sup>**. Li enpòtan pou note konsantrasyon plon (nan penti) ki pi ba pase nivo ki idantifye yon kouch sifas antanke LBP toujou gen risk pou lakoz anpwazonman plon. Si eleman ak/oswa sifas ki pentire ak LBP sa yo ta afekte nan nenpòt fason ki degaje pousyè, yo dwe pran anpil prekosyon pou limite pwopagasyon li. Li toujou rekòmande pou adopte Pratik Travay Sekirize Nan Ka Gen Prezans Plon.

### Enfòmasyon sou Ekipman

**Fabrikan XRF:** **{{enter manufacturer}}**

**Modèl:** **{{enter model #}}**

**Nimewo Seri:** **{{enter serial #}}**

**Mòd Operasyon:** **{{enter mode}}**

**Dat Sous Radyo-aktif la:** **{{enter source date}}**

### Verifikasyon Kalibrasyon XRF

Mezi	Mòd Operasyon	Metòd yo Itilize	Rezilta (mg/cm <sup>2</sup> )
		Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Vid, <0.0001 mg/cm <sup>2</sup> <b>{{OR}}</b> Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Nivo III, 1.02 mg/cm <sup>2</sup>	



Mezi	Mòd Operasyon	Metòd yo Itilize	Rezilta (mg/cm <sup>2</sup> )
		Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Vid, <0.0001 mg/cm <sup>2</sup> {«OR»} Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Nivo III, 1.02 mg/cm <sup>2</sup>	
		Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Vid, <0.0001 mg/cm <sup>2</sup> {«OR»} Estanda kouch penti ki fèt ak plon NIST, SRM 2579 Nivo III, 1.02 mg/cm <sup>2</sup>	

### Rezilta tèks XRF sou penti ki fèt ak Plon

Rezilta konplè analiz XRF yo disponib nan *Anèks A – Done Analitik Echantiyon XRF*.

### ECHANTIYON POUSYÈ ANNDAN

Yo dwe ranmase echantiyon pousyè ki arebò fenèt ak atè nan tout chanm nan inite lojman kote timoun piti yo pral antre an kontak ak pousyè. Yo dwe pran yon echantiyon nan antre prensipal la tou. Yo dwe kolekte omwen nèf (9) echantiyon. Yon total {«choose one or type in»} te ranmase echantiyon pousyè pou yo kapab detèmine nivo pousyè ki gen plon sou arebò fenèt ak planch ki anndan yo. Yo te ranmase echantiyon sa yo nan zòn ki gen plis chans pou yo kontamine ak plon si gen plon nan pousyè a. Yo te kolekte echantiyon sa yo dapre egzijans Nòm ASTM E-1728, Pratik Estanda pou Ranmase Echantiyon Pousyè ki fèt ak Metòd Echantiyon Esiyaj pou Detèmine prezans plon gras ak teknik Espektwometri Atomik. Dapre estanda sa a, yo te kolekte yon echantiyon vid tou (echantiyon {«insert sample number and label»}).

Règleman EPA, HUD ak Eta Ohio a defini nivo sa ki annapre yo kòm nivo ki reprezante danje nan sa ki konsène pousyè plon nan rezidans yo: atè –  $\geq 40 \mu\text{g}/\text{ft}^2$  (mikwogram pou chak pye kare); arebò fenèt anndan yo –  $\geq 250 \mu\text{g}/\text{ft}^2$ . Pa gen okenn nòm EPA pou danje pousyè plon pou arebò fenèt yo. Tanpri konsilte *Anèks B – Done Analitik Echantiyon Pousyè* pou rapò laboratwa yo ak *Anèks L – Done Sipleman tè sou Plon ak Resous sou Sekirite Plon* pou jwenn yon lis piblikasyon ak resous sou danje plon ak efè yo genyen sou sante; toulède sitiye nan fen rapò sa a. Jan sa mansyone anba a, yon nivo danjere pousyè plon, jan EPA ak HUD defini l lan, te rive detekte nan echantiyon {«insert number of samples»} yo. Done tèski an **gra** yo endike nivo plon pousyè ki egal oswa pi wo Nivo Danjere Plon EPA a ki te pibliye nan dat 5 janvyè 2001.

Echantiyon	Lokasyon	Konpozan	Zòn echantiyon (ft <sup>2</sup> )	Rezilta (μg/ft <sup>2</sup> )	Opsyon Kontwòl (yo)

Echantiyon	Lokasyon	Konpozan	Zòn echantiyon (ft <sup>2</sup> )	Rezilta (µg/ft <sup>2</sup> )	Opsyon Kontwòl (yo)

### Enfòmasyon Laboratwa

<b>Laboratwa</b>	{«Laboratory Name»}
	{«Laboratory Address»}
	{«Laboratory City, State Zip»}
<b>Pwotokòl Analiz Echantiyon Pousyè yo:</b>	Metòd EPA {«XX000, 0000»}, aplikasyon {«Describe Any Protocol Variants»}
<b>Sèvyèt Pousyè Mwayen yo te itilize:</b>	{«InsertBrandName»}, # ASTM {«InsertASTMNumber»}
<b>Nimewo Seri Pwogram Nasyonal Akreditasyon Laboratwa Plon:</b>	# {«InsertNLLAPNumberFromLab»}

### ECHANTIYON TÈ AK ENFÒMASYON SOU LABORATWA A

{«Choose one or type in»} echantiyon tè yo te kolekte nan rezidans sa a dapre egzijans Nòm ASTM E-1727, Pratik estanda pou Kolekte jaden echantiyon tè pou detèmine plon gras ak Teknik Espetrometri Atomik. Yo te kolekte echantiyon yo nan zòn tè ki vid sèlman. Konsilte tablo ki anba a pou w jwenn yon rezime rezilta echantiyon tè a. Tanpri konsilte *Anèks C – Done Analitik Echantiyon Tè* pou rapò analitik detaye yo. Done tè ki an **gra** yo endike nivo tè ki egal oswa pi wo Nivo Danjere Plon EPA a ki te pibliye nan dat 5 janvyè 2001.

Echantiyon	Lokasyon	Zòn ki teste? (Y oubyen N)	Rezilta (ppm)	Kontwòl Opsyon(yo)

### Enfòmasyon Laboratwa

<b>Laboratwa</b>	{«Laboratory Name»}
	{«Laboratory Address»}
	{«Laboratory City, State Zip»}

<b>Pwotokòl analiz tè:</b>	Metòd EPA {«XX000, 0000»}, aplikasyon {«Describe Any Protocol Variants»}
<b>Nimewo Seri Pwogram Nasyonal Akreditasyon Laboratwa Plon:</b>	# {«InsertNLLAPNumberFromLab»}

#### ECHANTIYON DLO AK ENFÒMASYON SOU LABORATWA A {«include only if applicable»}

Kòm pwopriyete a gen yon pi prive ki itilize pou dlo potab, yo te kolekte echantiyon dlo. Yo te kolekte yo dapre rekòmandasyon EPA nan ETAZINI pou teste plon nan dlo pou bwè. EPA te fikse limit plon ki rekòmande pou liy sèvis piblik yo ( $\leq 15$  ppb). EPA rekòmande pou premye ti echantiyon dlo ki soti nan tiyo rezidansyèl yo genyen tou  $\leq 15$  ppb plon, epi Eta Ohio te adopte sa kòm limit eta danjere plon nan dlo. Konsilte tablo ki anba a pou jwenn yon rezime rezilta echantiyon dlo yo. Tanpri konsilte *Anèks D – Done Analitik Echantiyon Dlo* pou rapò analitik detaye yo. Rezilta tè an **gra** yo endike nivo plon nan dlo ki egal oswa pi wo Nivo Danjere Plon Ohio a.

Echantiyon	Deskripsyon	Rezilta (ppm)	Opsyon Kontwòl (yo)
	{«i.e., “First draw”, “Flushed”, tap location»}		

#### Enfòmasyon sou Laboratwa:

<b>Laboratwa</b>	{«Laboratory Name»} {«Laboratory Address»} {«Laboratory City, State Zip»}
<b>Pwotokòl Analiz Dlo</b>	Metòd EPA {«XX000, 0000»}, aplikasyon {«Describe Any Protocol Variants»}
<b>Nimewo Sètifikasyon EPA Ohio a:</b>	# {«InsertCertificationNumberFromLab»}

#### ECHANTIYON KAL PENTI AK ENFÒMASYON LABORATWA {«include only if applicable»}

Echantiyon kal penti yo te ranmase nan rezidans sa a an akò ak egzijans ASTM Standard E-1729, Pratik estanda pou Koleksyon sou teren echantiyon penti sèk pou detèminasyon kantite plon ki genyen. Echantiyon kal penti sa yo te kolekte sèlman nan zòn ki gen penti deteryore yo sispèk ki genyen plon. EPA ak HUD defini penti ki baze sou plon kòm penti ki gen omwen 0.5% plon pa analiz mas. Konsilte tablo sa a pou jwenn yon rezime rezilta echantiyon kal penti yo. Tanpri ale nan *Anèks E – Rezilta Analitik Echantiyon Kal Pent* pou rapò analitik detaye. Rezilta tè an **gra** endike kote ki prezante danje penti ki fèt ak plon.

Echantiyon	Lokasyon	Rezilta (mas %)	Opsyon Kontwòl (yo)
------------	----------	-----------------	---------------------


## Enfòmasyon Laboratwa

<b>Laboratwa</b>	{«Laboratory Name»}
	{«Laboratory Address»}
	{«Laboratory City, State Zip»}
<b>Pwotokòl Analiz Kal Penti:</b>	Metòd EPA {«XX000, 0000»}, aplikasyon {«Describe Any Protocol Variants»}
<b>Nimewo Seri Pwogram Nasyonal Akreditasyon Laboratwa Plon:</b>	# {«InsertNLLAPNumberFromLab»}

## OPSYON KONTWÒL DANJE PLON

Mezi rediksyon plon, kontwòl pwovizwa, pratik travay san danje ak pratik pwoteksyon travayè/lokatè ki respekte nòm aktyèl EPA, HUD ak OSHA yo ap nesesè pou reyalize nan yon fason sekirize tout travay ki enplike deteryorasyon sifas ak konpozan ki kouvri ak LBP yo. Anplis, nenpòt travay ki konsidere kòm kontwòl danje plon ap itilize metòd kontwòl pwovizwa (tanporè) ak/oswa metòd rediksyon (pèmanan) an. Li enpòtan pou note tout aktivite kontwòl danje ki lye ak plon kapab kreye plis danje oswa kapab kreye danje ki pa t la anvan sa. Moun ki byen fòme epi ki sètifye, ansanm ak konpayi ki gen lisans kòrèkteman (jan sa obligatwa a) dwe fè tout aktivite rediksyon/kontwòl pwovizwa nan rezidans sa a.

Ou ka jwenn detay sou opsyon kontwòl danje ki lye ak plon ki mansyone yo ak pwoblèm ki gen rapò ak pratik pwoteksyon travayè/lokatè yo nan piblikasyon ki titre: *Gid pou Evalyasyon ak Kontwòl Danje LBP nan Lojman* pibliye pa HUD, règleman sou penti ki fèt ak plon Ajans Pwoteksyon Anviwònman an (Environmental Protection Agency (EPA)), ak règleman Administrasyon Sekirite Sante nan Travay (Occupational Safety and Health Administration (OSHA)) yo jwenn nan Nòm sou Plon nan Endistri Konstriksyon li an. Yo bay plis rekòmandasyon pou kontwòl tanporè oswa alontèm nan chak seksyon pi wo a.

**Kontwòl pwovizwa**, jan HUD defini l lan, se yon seri mezi ki fèt pou diminye tanporèman risk pou moun ekspoze ak danje LBP ak/oswa materyèl ki gen plon. Aktivite sa yo gen ladan l men se pa yo sèlman: estabilizasyon eleman ak/oswa sibstra, estabilizasyon penti ak vèni, ak aplikasyon kouvèti ki apwopriye sou zòn tè ki vid yo.

**Rediksyon**, jan HUD defini l lan, vle di nenpòt seri mezi ki fèt pou elimine nèt danje LBP ak/oswa LBP. Fabrikan pwodui a ak/oswa kontraktè a dwe garanti metòd rediksyon yo dire minimòm ven (20) lane, oswa metòd sa yo dwe rete aplikan pandan omwen ven (20) lane. Aktivite sa yo gen ladan yo, menm si se pa oblije sa yo sèlman: elimine LBP nan sibstra ak eleman yo; ranplase eleman penti ki fèt ak plon; mete kloti LBP ak materyèl konstriksyon; mete LBP nan bwat ak pwodui ki apwouve; ak retire oswa kouvri (beton oswa asfalt) danje plon ki nan tè a nan yon fason pèmanan.

## ANÈKS

### ANÈKS A      DONE ANALITIK ECHANTIYON XRF

**{«INSERT XRF data here.»}**

**{«OR, if inserting separate printout, use this text:»}** Done XRF konplè yo enkli nan paj sa yo.

ANÈKS B

DONE ANALITIK ECHANTIYON POUSYÈ

{«INSERT Laboratory Sample results here»}

ANÈKS C            DONE ANALITIK ECHANTIYON TÈ

{«INSERT Laboratory soil sample results here»}

ANÈKS D            DONE ANALITIK ECHANTIYON DLO ({«IF APPLICABLE—REMOVE IF NOT; APPENDICES WILL RE-NUMBER THEMSELVES ON DOCUMENT SAVE OR PRINT»})

{«INSERT water sample analytical data here, if applicable, otherwise DELETE this section»}



ANÈKS E            DONE ANALITIK ECHANTIYON KAL PENTI ({«IF APPLICABLE—REMOVE IF NOT; APPENDICES WILL RE-NUMBER THEMSELVES ON DOCUMENT SAVE OR PRINT»})

{«INSERT paint chip sample analytical data here, if applicable, otherwise DELETE this section»}

**ANÈKS F**

**SIT AK PLAN ETAJ**

**{«INSERT site and floor plans indicating the locations of XRF testing, soil lead and dust lead sampling performed at this property. (Should include directional reference and a legend for any notations made with the sketch.) »}**

**ANÈKS G**

**ANKÈT SOU ÈTA BATIMAN AN – FÒMILÈ 5.1**

**{«INSERT the visual inspection form.»}**

**ANÈKS H**

**KOPI LISANS/SÈTIFIKASYON EVALYATÈ RISK LA**

**Kopi Lisans/Sètifikasyon Evalyatè Risk la**

**{«INSERT copy of State/EPA Risk Assessor license/certification.»}**

**ANÈKS J**

**KOPI SÈTIFIKA FÒMASYON XRF AK FICH KARAKTERISTIK PÈFÒMANS XRF**

**Kopi Sètifika Fòmasyon XRF**

**epi**

**Fich karakteristik pèfòmans XRF**

**{«INSERT copy of XRF training certificate.»}**

**{«INSERT PCS. (If more than one XRF model was used, insert the PCS for each)»}**

**Rediksyon:** Yon mezi oswa yon seri mezi ki fèt pou elimine nèt danje penti ki fèt ak plon oswa penti ki fèt ak plon. Estrateji rediksyon yo gen ladan yo retire penti ki fèt ak plon, fèmen yo nan bwat, ankapsilasyon, ranplase eleman batiman ki kouvri ak penti ki gen plon, retire pousyè ki kontamine ak plon, ak retire tè ki kontamine ak plon oswa kouvri tè a ak yon kouvèti dirab tankou asfalt (zèb ak gazon konsidere kòm mezi kontwòl pwovizwa). Tout estrateji sa yo mande yon preparasyon; netwayaj; eliminasyon fatra yo; tèl eliminasyon polisyon aprè rediksyon; kenbe dosye; epi, si sa aplikab, siveyans. (Pou yon definisyon EPA konplè, gade 40 CFR 745.223).

**Tè vid:** Tè ki pa kouvri ak zèb, gazon, kèk lòt vejetasyon menm jan an oswa ki pa gen dal, ki gen ladan l sab ki nan bwat sab yo.

**Pwodui ki ka al nan bouch:** Yon sifas enteryè oswa eksteryè ki pentire ak penti ki fèt ak plon yon timoun ka mete nan bouch li oswa moulen. Yon sifas yo ka moulen se menm jan ak yon "sifas aksesib" jan sa defini nan 42 U.S.C. 4851b(2). Sibstans ki fèt an metal ki di ak lòt materyèl ki pa ka defòme lè yon timoun piti mòde yo pa konsidere kòm materyèl ki ka moulen.

**Penti ki Deteryore:** Nenpòt kouch penti sou yon sifas oswa yon aparèy ki andomaje oswa deteryore, oswa nenpòt penti enteryè oswa eksteryè ki fèt ak plon ki dekale, dekole, defòme, kaye, ize, krake, aleje, fisire, oswa nan yon lòt fason vin separe ak sibstans lan.

**Liy drenaj / zòn fondasyon:** Zòn ki nan espas 3 pye soti nan mi batiman epi ki antoure perimèt batiman an.

**Danje ki lye ak pousyè plon:** Pousyè sifas nan rezidans ki genyen yon konsantrasyon zòn oswa mas plon ki egal oswa ki depase règ EPA etabli dapre Tit IV Lwa sou Kontwòl Sibstans Toksik yo. Règ EPA pou danje pousyè ki lye ak plon, ki baze sou echantiyon yo jwenn nan siye, yo pibliye nan 40 CFR 745.65(b); apati piblikasyon edisyon *Gid, sa yo*, sa yo se 40 µg/ft<sup>2</sup> sou planche ak 250 µg/ft<sup>2</sup> sou rebò fenèt enteryè. Yo rele yo tou pousyè ki kontamine ak plon.

**Sifas Friksyon:** Nenpòt sifas enteryè oswa eksteryè, tankou yon fenèt oswa eskalye, sijè a fwotman oswa friksyon.

**Zòn Jaden:** Yon zòn kote plant yo kiltive pou konsomasyon imen oswa pou rezon dekoratif.

**Sifas enpak:** Yon sifas enteryè oswa eksteryè (tankou sifas sou pòt) ki kapab domaje nan enpak repete oswa kontak.

**Kontwòl Pwovizwa:** Yon seri mezi ki fèt pou diminye tanporèman ekspozisyon moun oswa ekspozisyon posib nan danje penti ki baze sou plon. Mezi sa yo gen ladan yo, men se pa sa sèlman, netwayaj espesyalize, reparasyon, antretyen, penti, konfinman tanporè, ak etablisman ak reyalizasyon pwogram jesyon ak edikasyon rezidan yo. Siveyans pwopriyete a fè, ak re-evalyasyon pwofesyonèl fè, se eleman entegral nan kontwòl pwovizwa. Kontwòl pwovizwa yo gen ladan yo retire pousyè; estabilizasyon fim penti; tretman sifas friksyon ak enpak; enstalasyon proteksyon tè, tankou zèb oswa gazon; ak kontwòl itilizasyon tè.

Kontwòl pwovizwa ki afekte sifas ki pentire yo se aktivite Renovasyon dapre Règ EPA sou Renovasyon, Reparasyon ak Penti.

**Danje ki lye ak Penti Plon:** Nenpòt penti, vèni, chelak, oswa lòt kouch ki gen plon ki egal oswa ki pi gran pase  $1.0 \text{ mg/cm}^2$  jan XRF oswa analiz laboratwa mezire l la, oswa 0.5 pousan nan pwa (5000 mg/g, 5000 ppm, oswa 5000 mg/kg) jan yo mezire l atravè analiz laboratwa. (Definisyon lokal yo ka varye.)

**Danje ki lye ak Penti Plon:** Yon kondisyon kote ekspozé ak plon ki soti nan pousyè ki kontamine ak plon, tè ki kontamine ak plon, oswa penti ki deteryore ki fèt ak plon gen yon efè negatif sou sante moun (jan EPA a etabli sa nan 40 CFR 745.65, dapre Tit IV Lwa sou Kontwòl Sibstans Toksik yo.) Danje penti ki baze sou plon gen ladan l, pa egzanp, **danje penti plon, danje pousyè plon, ak danje tè plon.**

**Danje Penti Plon:** Penti ki fèt ak plon sou yon sifas friksyon ki ka lakoz friksyon ak kote yon danje pousyè plon prezan sou sifas orizontal ki pi pre a anba sifas friksyon an (pa egzanp, arebò fenèt la, oswa atè); penti ki fèt ak plon ki domaje oswa ki deteryore sou yon sifas enpak ki te koze pa enpak nan yon eleman konstriksyon ki gen rapò; yon sifas ki pentire ki baze sou plon yo moulen ki gen tras mak dan; oswa nenpòt lòt penti ki deteryore ki baze sou plon nan nenpòt batiman rezidansyèl oswa etablisman timoun yo okipe oswa sou eksteryè nenpòt batiman rezidansyèl oswa etablisman timoun yo okipe.

**Zòn jwèt:** Yon zòn kote timoun ki gen pi piti pase 6 lane antre an kontak souvan avèk tè a jan faktè sa yo endike li a, men menm si se pa sa sèlman: prezans ekipman pou jwe deyò (pa egzanp, bwat sab, balansin, ak planch pou glise), jwèt, oswa objè lòt timoun yo, obsèvasyon modèl jwèt, oswa enfòmasyon paran yo, rezidan yo, moun k ap bay swen yo, oswa pwopriyete pwopriyete yo bay.

**Danje ki lye ak plon ki gen nan sòl:** Tè vid sou pwopriyete rezidansyèl ki gen plon ki depase estanda EPA etabli anba Tit IV Lwa pou Kontwòl Sibstans Toksik yo. Règ EPA pou danje tè plon, ki te pibliye nan 40 CFR 745.65(c), apati piblikasyon edisyon *Gid sa yo*, se  $400 \text{ } \mu\text{g/g}$  nan zòn jwèt ak  $1,200 \text{ } \mu\text{g/g}$  nan rès lakou a. Yo rele yo tou tè ki kontamine ak plon.

**Inite Mezi Prensipal**

**Gram (g or gm):** Inite Mas nan kad Sistèm Metrik lan. Yon nikèl peze apeprè 1 gram, menm jan ak yon kib dlo 1 santimèt chak bò. Yon gram egal ak apeprè 35/1000 (trant-senk milyèm ons). Nou ka di tou 28.4 gram egal ak yon ons.

**µg (mikwogram):** yon mikwogram se 1/1000<sup>em</sup> nan yon miligram. Pou mete sa a nan pèspektiv, yon pyès lajan peze 2 gram Pou jwenn yon mikwogram, w ap bezwen divize pyès lajan an an de milyon moso. Yon mikwogram se youn nan de milyon moso sa yo.

**µg/dL (mikwogram pa desilit):** yo itilize pou mezire nivo plon nan san timoun ak san travayè pou detèmine si entèvansyon an nesèsè. Yon desilit ap yon ti kras mwens pase mwayèn yon tas.

**µg/ft<sup>2</sup> (mikwogram chak pye kare):** inite yo itilize pou eksprime nivo plon nan echantyon pousyè yo. Tout rapò yo ta dwe rapòte nivo plon nan pousyè µg/ft<sup>2</sup>.

**mg/cm<sup>2</sup> (miligram pa santimèt kare):** itilize pou rapòte nivo plon nan penti atravè tès XRF.

**ppm (pati pa milyon):** Anjeneral yo itilize pou eksprime konsantrasyon plon nan tè a. Kapab itilize tou pou eksprime kantite plon nan yon kouch sifas sou baz konsantrasyon mas. Mezi sa a ka parèt tou tankou: µg/g, mg/kg or mg/l.

**ppb (pati chak bilyon):** Anjeneral yo itilize pou eksprime kantite plon yo jwenn nan dlo pou bwè. Mezi sa eksprime tou pafwa tankou: µg/L (mikwogram pa lit).

**Règ EPA/HUD Pent ki fèt ak plon ak Danje ki lye ak Pent ki fèt ak Plon****Penti ki fèt ak Plon** (yo ka detèmine nan de fason ankò)

- Konsantrasyon sifas (mas plon pou chak zòn) 1.0 µg/cm<sup>2</sup>
- Konsantrasyon global (mas plon pou chak volim) 0.5%, 5000 µg/g, oubyen 5000 ppm

**Nivo minimòm Pousyè pou Kontaminasyon Plon**

- Sòl 40 µg/ft<sup>2</sup>
- Api Fenèt ki anndan 250 µg/ft<sup>2</sup>
- Ba fenèt (egzamen dedwànman sèlman) 400 µg/ft<sup>2</sup>

**Tè ki nan nivo pou kontaminasyon plon**

- Zòn jwèt timoun ki gen pi piti pase 6 zan yo itilize 400 µg/g, oubyen 400 ppm
- Lòt zòn 1200 µg/g, oubyen 1200 ppm



## **ANÈKS M**

## **RESOUS POU ENFÒMASYON SIPLEMANTÈ SOU PENTI KI FÈT AK PLON AK DANJE KI LYE AK PENTI KI FÈT AK PLON**

Sant enfòmasyon nasyonal plon ak echanj sou plon:

{1-800-424-LEAD (1-800-424-5323)}

{[www.epa.gov/lead/pubs/nlic.htm](http://www.epa.gov/lead/pubs/nlic.htm)}

Pwogram Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi plon:

{[www.cdc.gov/lead](http://www.cdc.gov/lead)}

{Toll-free CDC Contact Center: 800-CDC-INFO; TTY 888-232-6348}

Komisyon Sekirite Pwodwi Konsomasyon

{[www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)}

{Toll-free consumer hotline: 1-800-638-2772; TTY 301-595-7054}

Pwogram sou Ajans Plon pou Pwoteksyon Anviwònman an:

{[www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead)}

{202-566-0500}

Biwo Kay HUD Sante ak Kontwòl Danje Plon:

{[www.hud.gov/offices/lead](http://www.hud.gov/offices/lead)}

{202-402-7698}

**Nenpòt Eta** Depatman Sante ak Anviwònman, Pwogram kont Prevansyon pwazon Plon

{[depthhealth.state.an/lead/](http://depthhealth.state.an/lead/)}

Moun ki gen pwoblèm pou tande oswa pou pale yo ka jwenn aksè nan nimewo ajans federal ki anwo yo atravè TTY lè yo rele Sèvis Federal Relay gratis la nan {800-877-8339}; gade tou {<http://www.federalrelay.us/tty>.}